



**ST. TIMOTHY'S EPISCOPAL**  
EST. HERNDON, VA • 1868

432 Van Buren Street  
Herndon, VA 20170  
p: 703-437-3790  
[www.saint-timothys.org](http://www.saint-timothys.org)

Sábado, 14 de octubre de 2023

Vigésimo Domingo Después de Pentecostés

7:00P.M.



**LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S:**

**LA MISIÓN DE SAINT TIMOTHY'S ES RESTAURAR A TODAS LAS PERSONAS A LA UNIDAD CON DIOS Y A TODOS EN CRISTO.**

# LA SANTA EUCARISTÍA

## Palabra de Dios

*Todos de pie, para la procesión de entrada.*

### ♪ Canto de Entrada: #537 Caminaré

*Celebrante:* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

***Pueblo:* Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

### ♪ Canto de Gloria: Gloria a Nuestro Dios (*Carlos Rosas*) Misa: Rosas del Tepeyac

**Gloria a nuestro Dios**

**Gloria en las Alturas**

**Y paz en la tierra**

**A toda criatura**

Señor te alabamos y te bendecimos  
Todos te adoramos y te damos gracias

Gracias mil, oh señor  
Por todo lo creado **(bis)**

Tú ere el cordero, que quita el pecado  
Atiende los ruegos  
De quien te ha implorado

Oh Señor, ten piedad  
Perdona las culpas **(bis)**

Tú solo, Señor, tú solo eres santo **(bis)**  
En la Gloria de Dios reinas para siempre. **(bis)**

### Colecta del Día (Propio 23 LOC 131)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

***Pueblo:* Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Dios generoso, haz que tu gracia vaya siempre detrás y delante de nosotros para que hagamos buenas obras sin cesar; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu vive y reina, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

### Primera Lectura: Éxodo 32:1-14

*Lector:* Lectura de Éxodo.

Al ver los israelitas que Moisés tardaba en bajar del monte, se juntaron alrededor de Aarón y le dijeron:

—Anda, haznos dioses que nos guíen, porque no sabemos qué le ha pasado a este Moisés que nos sacó de Egipto.

Y Aarón les contestó:

—Quítenles a sus mujeres, hijos e hijas, los aretes de oro que llevan en las orejas, y tráiganmelos aquí.

Todos se quitaron los aretes de oro que llevaban en las orejas, y se los llevaron a Aarón, quien los recibió, y fundió el oro, y con un cincel lo trabajó hasta darle la forma de un becerro. Entonces todos dijeron:

—¡Israel, éste es tu dios, que te sacó de Egipto!

Cuando Aarón vio esto, construyó un altar ante el becerro, y luego gritó:

—¡Mañana haremos fiesta en honor del Señor!

Al día siguiente por la mañana se levantaron y ofrecieron holocaustos y sacrificios de reconciliación. Después el pueblo se sentó a comer y beber, y luego se levantaron a divertirse. Entonces el Señor le dijo a Moisés:

—Anda, baja, porque tu pueblo, el que sacaste de Egipto, se ha echado a perder. Muy pronto se han apartado del camino que yo les ordené seguir. Se han hecho un becerro de oro fundido, y lo están adorando y presentándole ofrendas; y dicen: “¡Israel, éste es tu dios, que te sacó de Egipto!”

Además, el Señor le dijo a Moisés:

—Me he fijado en esta gente, y me he dado cuenta de que son muy tercos. ¡Ahora déjame en paz, que estoy ardiendo de enojo y voy a acabar con ellos! Pero de ti voy a hacer una gran nación.

Moisés, sin embargo, trató de calmar al Señor su Dios con estas palabras:

—Señor, ¿por qué vas a arder de enojo contra tu pueblo, el que tú mismo sacaste de Egipto con gran despliegue de poder? ¿Cómo vas a dejar que digan los egipcios: “Dios los sacó con la mala intención de matarlos en las montañas, para borrarlos de la superficie de la tierra”? Deja ya de arder de enojo; renuncia a la idea de hacer daño a tu pueblo. Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac e Israel, a quienes juraste por ti mismo y les dijiste: “Haré que los descendientes de ustedes sean tan numerosos como las estrellas del cielo, y toda esta tierra que les he prometido a ustedes se la daré como su herencia para siempre.”

El Señor renunció a la idea que había expresado de hacer daño a su pueblo.

*Lector:* Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

### **El Responsorial: Salmo 106:1-6, 19-23 (LOC 537)**

*Lector y el pueblo alternarán leyendo los versos del salmo*

1 ¡Aleluya! Alaben al Señor porque es bueno, \* pues su misericordia perdura eternamente.

2 **¿Quién proclamará de las proezas del Señor \* o contará sus alabanzas?**

3 ¡Dichosos los que obran con justicia \* y actúan siempre en rectitud!

4 **Acuérdate de mí, Señor, según bendices a tu pueblo; \* visítame con tu salvación,**

5 para conocer el bienestar de tus elegidos, y alegrarme con el gozo de tu pueblo, \*  
y gloriarme de tu heredad.

6 **Cometimos delitos y maldades; \* hemos pecado como nuestros ancestros,**

19 Israel hizo un becerro en Horeb \* y se postraron ante una imagen de metal.

20 **Así cambiaron la gloria de Dios \* por la imagen de un toro que consume pasto.**

21 Olvidaron a Dios su liberador, \* que había hecho grandezas en Egipto,

22 **maravillas en la tierra de Cam \* y milagros a orillas del Mar Rojo.**

23 Dios los habría aniquilado si Moisés no se hubiera interpuesto \*  
para aplacar su ira fulminante.

*Lector:* Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

***Todos:* Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

### **Segunda Lectura: Filipenses 4:1-9**

*Lector:* Lectura de la carta de San Pablo a los Filipenses.

Por eso, mis queridos hermanos, a quienes tanto deseo ver; ustedes, amados míos, que son mi alegría y mi premio, sigan así, firmes en el Señor.

Ruego a Evodia, y también a Síntique, que se pongan de acuerdo como hermanas en el Señor. Y a ti, mi fiel compañero de trabajo, te pido que ayudes a estas hermanas, pues ellas lucharon a mi lado en el anuncio del evangelio, junto con Clemente y los otros que trabajaron conmigo. Sus nombres ya están escritos en el libro de la vida.

Alégrense siempre en el Señor. Repito: ¡Alégrense! Que todos los conozcan a ustedes como personas bondadosas. El Señor está cerca.

No se aflijan por nada, sino preséntenselo todo a Dios en oración; pídanle, y denle gracias también. Así Dios les dará su paz, que es más grande de lo que el hombre puede entender; y esta paz cuidará sus corazones y sus pensamientos por medio de Cristo Jesús.

Por último, hermanos, piensen en todo lo verdadero, en todo lo que es digno de respeto, en todo lo recto, en todo lo puro, en todo lo agradable, en todo lo que tiene buena fama. Piensen en toda clase de virtudes, en todo lo que merece alabanza.

Sigan practicando lo que les enseñé y las instrucciones que les di, lo que me oyeron decir y lo que me vieron hacer: háganlo así y el Dios de paz estará con ustedes.

*Lector:* Palabra del Señor.

***Pueblo:* Demos gracias a Dios.**

♫ **Canto del Evangelio: #642 Tu Palabra Me Da Vida**

**Lectura del Evangelio: San Mateo 22:1-14**

*Celebrante:* Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.

***Pueblo:* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús comenzó a hablarles otra vez por medio de parábolas. Les dijo:

«Sucede con el reino de los cielos como con un rey que hizo un banquete para la boda de su hijo. Mandó a sus criados que fueran a llamar a los invitados, pero éstos no quisieron asistir. Volvió a mandar otros criados, encargándoles: “Digan a los invitados que ya tengo preparada la comida. Mandé matar mis reses y animales engordados, y todo está listo; que vengan al banquete.” Pero los invitados no hicieron caso. Uno de ellos se fue a sus terrenos, otro se fue a sus negocios, y los otros agarraron a los criados del rey y los maltrataron hasta matarlos. Entonces el rey se enojó mucho, y ordenó a sus soldados que mataran a aquellos asesinos y quemaran su pueblo. Luego dijo a sus criados: “El banquete está listo, pero aquellos invitados no merecían venir. Vayan, pues, ustedes a las calles principales, e inviten al banquete a todos los que encuentren.” Los criados salieron a las calles y reunieron a todos los que encontraron, malos y buenos; y así la sala se llenó de gente.

»Cuando el rey entró a ver a los invitados, se fijó en un hombre que no iba vestido con traje de boda. Le dijo: “Amigo, ¿cómo has entrado aquí, si no traes traje de boda?” Pero el otro se quedó callado. Entonces el rey dijo a los que atendían las mesas: “Átenlo de pies y manos y échelo a la oscuridad de afuera. Entonces vendrán el llanto y la desesperación.” Porque muchos son llamados, pero pocos escogidos.»

*Celebrante:* El Evangelio del Señor.

***Pueblo:* Te alabamos, Cristo Señor.**

**El Sermón: La Reverenda Philene M Ware Dunn, *Sacerdote interina***

*Después el sermón puede guardarse un periodo de silencio y tome un momento para reflexionar*

**El Credo Niceno** *Todos de pie, dicen:*

**Creemos en un solo Dios,**

**Padre todopoderoso,**

**Creador de cielo y tierra,**

**de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,**

**Hijo único de Dios,**

**nacido del Padre antes de todos los siglos:**

**Dios de Dios, Luz de Luz,**

**Dios verdadero de Dios verdadero,**

**engendrado, no creado,**

**de la misma naturaleza que el Padre,**

**por quien todo fue hecho;**

**que por nosotros y por nuestra salvación**

**bajó del cielo:**

**por obra del Espíritu Santo**

**se encarnó de María, la Virgen,**

**y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:**

**padeció y fue sepultado.**

**Resucitó al tercer día, según las Escrituras,**

**subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre.**

**De nuevo vendrá con gloria**

**para juzgar a vivos y muertos,**

**y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,**

**Señor y dador de vida,**

**que procede del Padre y del Hijo,**

**que con el Padre y el Hijo**

**recibe una misma adoración y gloria,**

**y que habló por los profetas.**

**Creemos en la Iglesia,**

**que es una, santa, católica y apostólica.**

**Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.**

**Esperamos la resurrección de los muertos**

**y la vida del mundo futuro. Amén.**

## **Oración de los Fieles: Fórmula VI (LOC 252)**

*El líder y el pueblo oran en forma responsorial.*

En paz oramos a ti, Señor Dios. *Se guarda silencio.*

Por toda la gente en su trabajo y vida cotidiana.

**Por nuestras familias, amistades y vecinos, y por quienes están solos.**

Por esta comunidad, esta nación y el mundo;

**Por toda persona que trabaja por la justicia, la libertad y la paz.**

Por el uso responsable de tu creación;

**Por las víctimas de hambre, temor, injusticia y opresión.**

Por quienes enfrentan peligro, pesar o cualquier dificultad.

**Por quienes ministran al que le falta salud, amigos o recursos.**

Por la paz y unidad de la iglesia de Dios;

**Por quienes proclaman el evangelio y quienes buscan la verdad.**

Por Michael nuestro Primado, y por Mark, Gayle, Dabney, Susan, Ted, David nuestro obispos, y pro Charles y Philene nuestro clero, y por todos los obispos y ministros;

**Por toda persona que sirve a Dios en su iglesia.**

Por las necesidades de esta congregación.

*Se guarda silencio. ✠ El pueblo puede añadir sus propias peticiones.*

Escúchanos, Señor;

**Porque grande es tu misericordia.**

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones de esta vida.

*El pueblo ora y puede añadir expresiones de gratitud.*

Te alabamos, Dios nuestro Rey.

**Y celebramos tu nombre eternamente.**

Oramos por quienes han fallecido, que tengan un lugar en tu reino eterno.

*El pueblo ora y puede añadir sus propias peticiones.*

Señor, cúbrelos con tu bondad.

**A quienes ponen su confianza en ti.**

*El Celebrante añade una Colecta final:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

## Confesión de Pecado

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Puede guardarse un periodo de silencio y tome un momento para hablar y para confesarse directamente con Dios*

**Todos:** Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos,  
para gloria de tu Nombre. Amén.

*Celebrante:* Dios Omnipotente tenga misericordia de nosotros, +perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

## La Paz

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Todos:** Y con tu espíritu.

## ♪ Canto de La Paz: El Mundo Pide Paz

<b>Paz, Paz, Paz, el mundo pide Paz</b>	Solo la paz trae la paz La Guerra engendra Guerra	Siembra el árbol de la paz Por donde quiera que vayas
<b>Toda la paz en tu interior</b>	Paz es la hermana del amor	El cielo entero regalar
<b>Y derramala en la tierra</b>	Cuando vence lo imposible Paz es la fuerza con que sale	La semilla con tu paz Solo si tienes puedes dar
	El sol cada mañana	La paz no es un decreto
	Es la conciencia universal	Es una forma de vivir
	Que descansa en su inocencia	Un camino a seguir
	<b>Paz, paz, paz.....</b>	

## El Ofertorio

### Versículo Ofertorio

*Celebrante:* Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

## ♪ Canto del Ofertorio: #557 Te Presentamos



## La Santa Eucaristía: Rito Dos Plegaria B (LOC 289)

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

***Pueblo:* Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

***Pueblo:* Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

***Pueblo:* Es justo darle gracias y alabanza.**

*Celebrante:* En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque tú eres la fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen y nos llamaste a nueva vida en Jesucristo nuestro Señor.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**♪ Canto (Todos): #103 Santo**

*El pueblo permanece de pie o se arrodilla*

*Celebrante:* Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

*Celebrante y Pueblo:*       **Recordamos su muerte,  
Proclamamos su resurrección,  
Esperamos su venida en gloria;**

*El Celebrante continúa:*

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, +siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la santísima madre María, San Timoteo y todos tus santos y santos, entremos en la herencia eterna de tus hijas e hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

*Celebrante:* Oremos con valentía como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

**Todos:**

### **Padre Nuestro**

♪ Padre nuestro Tú que estás, en los que aman de verdad el reino que se nos prometió, llegue pronto a nuestro corazón, y el amor que tu hijo nos dejó, el amor, habite en nosotros.

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, ten piedad del mundo.

*Oremos:* **Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre; venga tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

♪ Y en el pan de la unidad, Cristo danos Tú la paz y olvidate de nuestro error, si olvidamos el de los demás, no permitas, que caigamos en el mal, Oh Señor!, ten piedad del mundo.

### **Fracción del Pan**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

**Pueblo:** ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

### **La Invitación**

*Celebrante:* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

### **La Administración De La Comunión**

*Todos somos bienvenidos a recibir la comunión. Para recibir la comunión, acepte la hostia en su mano. Si Ud. es alérgico al trigo o no tolera al gluten, por favor pregunte a la persona a cargo si le puede dar una hostia de arroz.*

♪ **Canto de Comunión: #460 ¡Qué Detalle, Señor!**

### **Después de la Comunión**

*Celebrante:* Oremos.

**Todos:** Dios eterno, Padre celestial: En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo, y nos has alimentado con comida espiritual en el sacramento de su cuerpo y de su sangre. Envíanos ahora en paz al mundo y danos fortaleza y valentía para amarte y servirte con alegría y de todo corazón; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

### **Bendición Final**

*Celebrante:* Que la bendición de Dios todopoderoso, +el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y permanezca siempre con ustedes. **Amén.**

### **Anuncios y Bienvenida**

♪ **Canto de Salida: La Misa No Termina** (*Cesáreo Gabaráin*)

**La Misa no termina aquí en la Iglesia  
ahora la empezamos a vivir ://**

Porque en la vida cada día  
recordaremos lo que aquí  
hemos vivido y aprendido a compartir ://

**La Misa no termina aquí en la Iglesia  
ahora la empezamos a vivir ://**

Hemos de ser la levadura,  
hemos de ser semilla y luz,  
junto a nosotros caminando viene Jesús ://

**La Misa no termina aquí en la Iglesia  
ahora la empezamos a vivir ://**

### **La Despedida**

*Celebrante:* Vayamos en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

**Pueblo:** Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

+ + +

Recuerde reservar la fecha para celebrar la instalación del Reverendo Charles R. Cowherd como vigésimo rector de la Iglesia de St Timothy's: el 5 de noviembre a las 4 pm. Una recepción seguirá al servicio.

## Servicios de Adoración

Domingo 8:00 a.m.  
Domingo 10:00 a.m.  
Sábado 7:00 p.m.

Rito I Santa Eucaristía (Inglés)  
Santa Eucaristía (Inglés)  
Servicio en Español Rito II

## Otros Servicios

Martes 7:30 p.m.

Koinonía Familiar en Español (vía Zoom)

## Personal

**The Rev. Charles R. Cowherd**, Rector (x12)

[priest@saint-timothys.org](mailto:priest@saint-timothys.org)

**The Rev. Philene M Ware Dunn**, Interim Spanish Service Priest

[pwaredunn@gmail.com](mailto:pwaredunn@gmail.com)

**Deb Angerman**, Bookkeeper (x13)

[bookkeeper@saint-timothys.org](mailto:bookkeeper@saint-timothys.org)

**Julio Cuellar**, Spanish Service Music Director

[juliocuellarmusic@yahoo.com](mailto:juliocuellarmusic@yahoo.com)

**Todd Grivetti**, Organist/Choirmaster (x16)

[music@saint-timothys.org](mailto:music@saint-timothys.org)

**Debbie Stolar**, Parish Administrator (x10)

[office@saint-timothys.org](mailto:office@saint-timothys.org)

**Allyson Showalter**, Preschool Director (x14)

[sttimothypreschool432@gmail.com](mailto:sttimothypreschool432@gmail.com)

## Vestry

**Sr. Warden** - Maria LaWalt (2025)

**Jr. Warden** – Kristie Rudolph (2025)

Betsy Bosworth (2025)

Tom Davis (2024)

David Dopsovic (2024)

Carolyn Hamm (2025)

Vilma Lemus (2026)

Matt Schumann - Alternate

Paige Williamson (2024)

Rick Wilson (2024)

Midori Yanagihara (2026)

## Trustees

Tom McLenigan

Keith Sinclair

Deke Smith



*Facebook.com/St. Timothy's - Iglesia Episcopal (Español)*

*Facebook.com/Saint Timothy's Episcopal Church (Inglés)*



Recuerde desconectarse del mundo ordinario apagando su telefono celular.

